

## REGULAMENTUL (CE) NR. 548/2007 AL COMISIEI

din 21 mai 2007

de adaptare a anumitor regulamente privind restituirile la export în sectorul fructelor și al legumelor și în sectorul anumitor produse prelucrate pe bază de fructe și legume, ca urmare a aderării Bulgariei și a României la Uniunea Europeană

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de aderare a Bulgariei și a României,

având în vedere Actul de aderare a Bulgariei și a României, în special articolul 56,

întrucât:

(1) În unele regulamente ale Comisiei privind restituirile la export în sectorul fructelor și al legumelor și în sectorul anumitor produse prelucrate pe bază de fructe și legume sunt necesare anumite modificări de natură tehnică, în vederea efectuării adaptărilor devenite necesare ca urmare a aderării Bulgariei și a României la Uniunea Europeană.

(2) Regulamentul (CE) nr. 1429/95 al Comisiei din 23 iunie 1995 privind normele de aplicare pentru restituirile la export în sectorul produselor transformate pe bază de fructe și legume, altele decât cele acordate pentru adaos de zahăr<sup>(1)</sup> conține anumite mențiuni în toate limbile comunitare. Regulamentul trebuie să conțină mențiunile respective și în limbile bulgară și română.

(3) Regulamentul (CE) nr. 1591/95 al Comisiei din 30 iunie 1995 de stabilire a normelor de aplicare a restituirilor la export pentru glucoză și sirop de glucoză folosite în anumite produse prelucrate pe bază de fructe și legume<sup>(2)</sup> conține anumite mențiuni în toate limbile comunitare. Regulamentul trebuie să conțină mențiunile respective și în limbile bulgară și română.

(4) Regulamentul (CE) nr. 2315/95 al Comisiei din 29 septembrie 1995 de stabilire a normelor de aplicare a restituirilor la export pentru anumite tipuri de zahăr cuprinse în organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului, folosite la anumite produse prelucrate pe bază de fructe și legume<sup>(3)</sup> conține anumite mențiuni în toate limbile comunitare. Regulamentul trebuie să conțină mențiunile respective și în limbile bulgară și română.

(5) Regulamentul (CE) nr. 1961/2001 al Comisiei din 8 octombrie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 2200/96 al Consiliului privind restituirile la export pentru fructe și legume<sup>(4)</sup> conține anumite mențiuni în toate limbile comunitare. Regulamentul trebuie să conțină mențiunile respective și în limbile bulgară și română.

(6) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 1429/95, Regulamentul (CE) nr. 1591/95, Regulamentul (CE) nr. 2315/95 și Regulamentul (CE) nr. 1961/2001 trebuie modificate în consecință,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1*

Regulamentul (CE) nr. 1429/95 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 3, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Căsuța 22 din certificat conține una dintre mențiunile enumerate în anexă.”

2. Textul din anexa I la prezentul regulament se adaugă sub formă de anexă.

*Articolul 2*

Regulamentul (CE) nr. 1591/95 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2, al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Cu toate acestea, în scopul aplicării prezentului regulament, căsuța 20 din cererea de licență și din licență cuprinde una dintre mențiunile enumerate în anexă.”;

2. Textul din anexa II la prezentul regulament se adaugă sub formă de anexă.

<sup>(1)</sup> JO L 141, 24.6.1995, p. 28. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 498/2004 (JO L 80, 18.3.2004, p. 20).

<sup>(2)</sup> JO L 150, 1.7.1995, p. 91. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 498/2004.

<sup>(3)</sup> JO L 233, 30.9.1995, p. 70. Regulament, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 498/2004.

<sup>(4)</sup> JO L 268, 9.10.2001, p. 8. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 386/2005 (JO L 62, 9.3.2005, p. 3).

*Articolul 3*

Regulamentul (CE) nr. 2315/95 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2 alineatul (1), litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) Căsuța 20 din cererile de acordare a licenței și din licență conține una dintre mențiunile enumerate în anexă.”

2. Textul din anexa III la prezentul regulament se adaugă sub formă de anexă.

*Articolul 4*

Regulamentul (CE) nr. 1961/2001 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 3 alineatul (2), primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Căsuța 20 din cererile de licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ia, precum și rata minimă a restituirii cerută de solicitant pentru a putea exporta, exprimată într-un număr întreg, în euro pe tonă de greutate netă.”

2. Articolul 5 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Căsuța 22 din licență cuprinde cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ib.”;

(b) la alineatul (6), al patrulea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„În cazul în care data de începere a perioadei de valabilitate nu este identică cu data eliberării menționată la primul paragraf, căsuța 22 din licență conține una dintre mențiunile enumerate în anexa Ic.”;

(c) alineatul (7) se înlocuiește cu următorul text:

„(7) Rata de restituire aplicabilă se indică în căsuța 22 din licență prin introducerea uneia dintre mențiunile enumerate în anexa Id.”

3. Articolul 6 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cererile de licență trebuie însoțite de o copie a declarației de export pentru produse. Declarația trebuie să conțină cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ie.”;

(b) alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

„(4) Căsuța 20 din cererea de acordare de licență și din licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa If.”;

(c) la alineatul (8), primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Licențele de export se eliberează în a paisprezecea zi lucrătoare după încheierea perioadei de export pentru această perioadă. Căsuța 22 din licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ig, împreună cu rata de restituire, stabilită în conformitate cu alineatul (7) primul paragraf, și cantitatea eventual redusă cu procentul prevăzut la alineatul (7) al doilea paragraf.”

4. Textul din anexa IV la prezentul regulament se introduce sub forma anexelor Ia, Ib, Ic, Id, Ie, If și Ig.

*Articolul 5*

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 21 mai 2007.

Pentru Comisie  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru al Comisiei

## ANEXA I

## „ANEXĂ

Mențiunile indicate la articolul 3 alineatul (3):

- în limba bulgară: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- în limba spaniolă: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- în limba cehă: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- în limba daneză: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- în limba germană: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- în limba estonă: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- în limba greacă: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- în limba engleză: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- în limba franceză: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- în limba italiană: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- în limba letonă: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- în limba lituaniană: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- în limba maghiară: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- în limba malteză: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- în limba neerlandeză: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- în limba polonă: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- în limba portugheză: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- în limba română: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- în limba slovacă: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- în limba slovenă: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- în limba finlandeză: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- în limba suedeză: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

## ANEXA II

## „ANEXĂ

Mențiuni indicate la articolul 2 al doilea paragraf:

- în limba bulgară: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- în limba spaniolă: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86
- în limba cehă: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- în limba daneză: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- în limba germană: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- în limba estonă: Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- în limba greacă: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- în limba engleză: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- în limba franceză: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86
- în limba italiană: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- în limba letonă: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- în limba lituaniană: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- în limba maghiară: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- în limba malteză: Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- în limba neerlandeză: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- în limba polonă: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- în limba portugheză: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- în limba română: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- în limba slovacă: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- în limba slovenă: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- în limba finlandeză: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- în limba suedeză: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

## ANEXA III

## „ANEXĂ

Mențiuni indicate la articolul 2 alineatul (1) litera (b):

- în limba bulgară: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- în limba spaniolă: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86,
- în limba cehă: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- în limba daneză: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- în limba germană: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- în limba estonă: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- în limba greacă: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- în limba engleză: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- în limba franceză: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86,
- în limba italiană: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- în limba letonă: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- în limba lituaniană: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- în limba maghiară: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- în limba malteză: Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- în limba neerlandeză: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten,
- în limba polonă: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- în limba portugheză: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- în limba română: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- în limba slovacă: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- în limba slovenă: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- în limba finlandeză: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- în limba suedeză: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

## ANEXA IV

## „ANEXA Ia

Mențiuni indicate la articolul 3 alineatul (2) primul paragraf:

- în limba bulgară: Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тепло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- în limba spaniolă: Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- în limba cehă: Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komísi vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- în limba daneză: Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- în limba germană: Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- în limba estonă: Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- în limba greacă: Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- în limba engleză: Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- în limba franceză: Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- în limba italiană: Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- în limba letonă: Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- în limba lituaniană: Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- în limba maghiară: Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- în limba malteză: Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- în limba neerlandeză: Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)
- în limba polonă: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- în limba portugheză: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

- 
- *în limba română:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
  - *în limba slovacă:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
  - *în limba slovenă:* Zahtevki, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
  - *în limba finlandeză:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
  - *în limba suedeză:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

## ANEXA Ib

Mențiunile indicate la articolul 5 alineatul (2):

- în limba bulgară: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
- în limba spaniolă: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- în limba cehă: Subvence platná pro nejmýše ... tun čist  hmotnosti (mnořstv , na kter  je licence vydána)
- în limba daneză: Restitutionen g lder for h jst ... ton(s) netto (den m ngde, licensen er udstedt for)
- în limba germană: Erstattung gültig f r h chstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- în limba estonă: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on v lja antud)
- în limba greacă: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- în limba engleză: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- în limba franceză: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- în limba italiană: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale   rilasciato il titolo) t nette
- în limba letonă: Kompens cija attiecas uz ne vair k k  ... tonn m t rsvar  (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- în limba lituaniană: Gr řinamoji iřmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- în limba maghiară: A visszat rt s legfeljebb a k vetkez  mennyis gre érvényes: ... (az a mennyis g, melyre az enged lyt ki ll tott k) nett  tonna
- în limba malteză: Rifuzjoni valida g hal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantit  li g haliha g iet maħruġa l-licenzja)
- în limba neerlandeză: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- în limba polonă: Refundacja wařna dla nie wi cej niř ... ton netto (iloř , dla kt rej pozwolenie zosta o wydane)
- în limba portugheză: Restitui o válida para ... (quantidade em rela o   qual   emitido o certificado) toneladas l quidas, no máximo
- în limba română: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- în limba slovacă: Náhrada platn  pre maxim lne ... ton netto (mnořstvo, na ktor  sa povolenie vyd va)
- în limba slovenă: Nadomestilo veljavno za najve  ... ton neto teře (koli ina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- în limba finlandeză: Tukea my nnet  n enint  n ... nettotonnin m  r lle (m  r , jolle todistus on my nnetty)
- în limba suedeză: Bidrag som g ller f r h gst ... ton nettovikt (kvantitet f r vilken licensen  r utf rdad).

## ANEXA Ic

Mențiuni indicate la articolul 5 alineatul (6) al patrulea paragraf:

- în limba bulgară: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
  - în limba spaniolă: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
  - în limba cehă: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
  - în limba daneză: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
  - în limba germană: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
  - în limba estonă: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
  - în limba greacă: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
  - în limba engleză: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
  - în limba franceză: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
  - în limba italiană: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
  - în limba letonă: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
  - în limba lituaniană: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
  - în limba maghiară: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
  - în limba malteză: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
  - în limba neerlandeză: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
  - în limba polonă: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
  - în limba portugheză: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
  - în limba română: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
  - în limba slovacă: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
  - în limba slovenă: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
  - în limba finlandeză: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
  - în limba suedeză: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

## ANEXA Id

Mențiunile indicate la articolul 5 alineatul (7):

- în limba bulgară: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- în limba spaniolă: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- în limba cehă: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- în limba daneză: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- în limba germană: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- în limba estonă: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotoni kohta
- în limba greacă: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- în limba engleză: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- în limba franceză: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- în limba italiană: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- în limba letonă: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tirsvarā
- în limba lituaniană: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- în limba maghiară: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- în limba malteză: Liċenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- în limba neerlandeză: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- în limba polonă: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- în limba portugheză: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- în limba română: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- în limba slovacă: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- în limba slovenă: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- în limba finlandeză: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotoni
- în limba suedeză: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

## ANEXA Ie

Mențiunile indicate la articolul 6 alineatul (2):

- în limba bulgară: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- în limba spaniolă: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- în limba cehă: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- în limba daneză: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- în limba germană: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- în limba estonă: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- în limba greacă: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- în limba engleză: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- în limba franceză: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- în limba italiană: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- în limba letonă: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- în limba lituaniană: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- în limba maghiară: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- în limba malteză: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- în limba neerlandeză: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- în limba polonă: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- în limba portugheză: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- în limba română: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- în limba slovacă: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- în limba slovenă: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- în limba finlandeză: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- în limba suedeză: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

## ANEXA If

Mențiunile indicate la articolul 6 alineatul (4):

- în limba bulgară: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- în limba spaniolă: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- în limba cehă: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- în limba daneză: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- în limba germană: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- în limba estonă: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- în limba greacă: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- în limba engleză: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- în limba franceză: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- în limba italiană: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- în limba letonă: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- în limba lituaniană: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- în limba maghiară: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
- în limba malteză: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- în limba neerlandeză: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- în limba polonă: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- în limba portugheză: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) nº 1961/2001
- în limba română: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- în limba slovacă: Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- în limba slovenă: Zahtev za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- în limba finlandeză: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakokvahvistusta
- în limba suedeză: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

## ANEXA Ig

Mențiuni indicate la articolul 6 alineatul (8) primul paragraf:

- în limba bulgară: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- în limba spaniolă: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- în limba cehă: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- în limba daneză: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- în limba germană: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- în limba estonă: Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- în limba greacă: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- în limba engleză: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- în limba franceză: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- în limba italiană: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- în limba letonă: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- în limba lituaniană: Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- în limba maghiară: A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- în limba malteză: Liċenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- în limba neerlandeză: Uitvoerlicenciaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- în limba polonă: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- în limba portugheză: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- în limba română: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- în limba slovacă: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- în limba slovenă: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- în limba finlandeză: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- în limba suedeză: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.”